

## **MAFIA “IMITATED” GOODS SURROUND CONSUMERS**

### **Fraudulent fire extinguishers and medical supplies threaten of human and economic disasters**

The supervisory authorities are continuing to uncover large numbers of fraudulent or spoilt goods and commodities, whereby the consumer is surrounded by so-called commodities produced in basements.

Large amounts of spoilt goods and industrial commodities that are not manufactured according to standards are being seized on a daily basis. This greatly jeopardizes consumer health and safety. Fortunately, many such goods have been captured before reaching the market.

Some such “basement” products are sensitive, such as medical equipment and fire extinguishers. The rising number of seized fraudulent goods raises questions about certain individuals illegally working in the dark to produce goods away from government control and export specifications.

### **Search Campaigns**

General Mohamed Abu Shadi of the Supply Investigation Authority says the Authority spares no effort in tracking down fraudulent goods. Also, it cannot allow stealing copyrights of brands and trademarks, particularly for products like fire extinguishers that are a matter of national security and cannot be undermined.

According to official statistics, Shadi says the fire extinguishers that were manufactured by unaccredited workshops that operate in the dark and that were seized in 2007 are worth tens of millions of Egyptian Pounds.

As regards supervising markets and ensuring their compliance, Shadi says the Consumer Protection Law compels each manufacturer to produce lists of his accredited distributors and maintenance centers.

### **Upgrading Manufacturers**

Engineer Motassem Orabi, the former Quality and Standards Manager of the Egyptian General Petroleum Corporation, says the Standardization Authority is the national organization that upgrades the manufacturers that cannot apply standards as stipulated by Law. No. 29/1957. It provides them with technical consultations, although many of them prefer to produce low standard products, as they are more profitable. He says that the conditions for importing fire extinguishers and their accessories according to Law No. 58/1973 include that they have to be in compliance with the Egyptian standard specifications issued by the Egyptian General Authority for Standards and Measurements. The same applies to imported or exported goods and their accessories, a procedure that is followed all over the world.

## Saving Lives

General Nader Noman, the former head of the Civil Defense Authority, believes that the hand-held fire extinguisher is good and meets the standards. It is the first line of defense in case of a fire because it is available to the individual at the time the fire breaks out and before it spreads.

He says the Traffic Law dictates to have a small fire extinguisher in each car. This has achieved good results, because the number of accidents reported to the authorities or the insurance companies claiming damages has dramatically decreased, and consequently, the safety factor on the road has increased.

Noman says the Egyptian standards are not updated haphazardly or without international references. Moreover, the revision committees include specialized experts representing the manufacturers and other official bodies responsible for the safety of individuals.

Engineer Mokbel Amin Abdel Sayed, a production manager of an industrial company, says that good products are the result of a work system controlled by qualified laborers and machines. If these are well chosen, all difficulties in applying international standards disappear, except in the case of “basement” products.

## Roads to Export

Eng. Salah Zouzou, a quality manager of an international industrial company, says that the Egyptian General Petroleum Corporation has quality standards that can serve as a pad for moving the Egyptian industry towards the international arena.

All those asking to lower the Egyptian standards peddle fraud or imitation goods. Moreover, the rise in Egyptian standards makes Egyptian products internationally compatible and acceptable.

He says that during the last thirty years he has not heard of a fire extinguisher that has exploded. "Are we asking to lower the standards so that we may begin a series of fire extinguisher explosions similar to the LPG bottles," he says, adding that this is not the case with the Egyptian-made fire extinguishers.

**Zouzou** says that factories of international standards have made their way to the international circle without a need for mediation. But there is enemies of success who refuse to develop and who like to cry over spilt milk. He explains that the Egyptian market for fire extinguishers has more than 17 factories and more than 2000 retailers.

On the negative side, the imitation industry is active, and fire extinguishers are filled with cheated materials. This is still a booming industry in spite of the efforts of the Supply Investigation Authority.

## **Joint Responsibility**

Colonel Alaa Azmy, member of the Engineering and Electronics Committee of the Consumer Protection Agency, says that goods of unknown origin would not exist in a regulated market. Consumer protection is the joint responsibility of the manufacturer and the dealer, and any breach is considered a crime punishable by law.

Engineer Mustafa Medani, the Industrial Control Engineering General Manager, says that “basement” factories have an excellent chance of entering into the national industrial scheme on condition that they come out of the basement and work in the daylight.

## **State Supremacy**

Medani says that specifications and quality are the responsibility of the State. Giving up that right causes it to lose its supremacy internally and its credibility externally, consequently narrowing down the export market. It is no longer acceptable today amidst all the events taking place that voices should call for lowering standards and quality.

He says the manufacturer starts out by complying with the specifications and may then compete to reduce cost and run his business according to his own philosophy and capabilities. Moreover, Egyptian standards were not laid without international references or the conditions of the local consumers.

## **International Specifications**

Dr. Mahmoud Eissa, Chairman of the General Authority for Standards and Quality, says that his organization is neutral and works to achieve discipline. It does not take sides and it has earned the respect and appreciation of all international organizations.

He says that all Egyptian standards are compatible with international standards through the Egyptian Industry Modernization Program and with the participation of all concerned bodies, such as research centers, universities, producers, industrial chambers and all those concerned with the application of standards.

He says the Authority rejects any tampering with the safety and security of the consumers, and consequently, rejects applications by certain importers to import fire extinguishers that are neither safe nor secure.

He says the door to importation is open on condition that importers abide by the safety, security and quality standards. He says no government can prohibit importation because this would violate the world free trade agreement that Egypt has signed, and would disrupt the balance between local and imported products.

He says we have laws that govern the market, imports and specifications, and that we also have laws on competition protection and prohibition of monopolies.

## **Mafia an gefälschten Waren umgibt den Verbraucher**

### **Betrug von Feuerlöschgeräten und medizinischen Versorgungungen droht zu menschlichen und wirtschaftlichen Katastrophen zu führen**

Die Aufsichtsbehörden setzen die Suche nach großen Mengen an verdorbenen und unbrauchbaren Waren und Produktionen fort, wobei die Produktionen des Treppenhauses (das sind die Produktionen, die durch Fabriken entstehen, die im Geheimen betrieben werden) den Bürger umgeben. Fast jeden Tag erhält man Kenntnis von der Konfiszierung von Mengen verdorbener industrieller Produkte und Waren, die mit den Standards nicht übereinstimmen.

Das kann die Gesundheit sowie die Sicherheit des Verbrauchers gefährden. Es ist zu erwähnen, dass die industrielle Waren sich fest an die Listen der Nahrungs- und Konsumgüter angeschlossen haben, von denen man große verdorbene Mengen konfisziert, bevor sie auf den Markt geworfen werden.

Aufgrund der großen konfiszierten Mengen an verdorbener Nahrung und aufgrund von Industrieproduktionen die ursprünglich unbekannt sind oder die mit den Standards nicht übereinstimmen, stellen sich mehrere Fragen, insbesondere nachdem die „Treppenhaus-Industrien“ in empfindsame Industrien eingedrungen sind, wie etwa die der medizinischen Versorgungungen und Geräte und die der Feuerlöschgeräte. Außerdem stellt die zunehmende Konfiszierung verdorbener Industrieproduktionen die Fragen danach, warum einige darauf beharren, in der Dunkelheit zu arbeiten, warum sie den falschen

Weg bei der Produktion beschreiten und warum sie weit ab von den Aufsichtsbehörden produzieren und sich den Regeln des Imports und den Standards nicht verpflichten wollen.

### **Medizinische Kampagnen**

Dr. Mohammad Abuschady, Direktor der allgemeinen Verwaltung für die Lebensmittelpolizei sagt, dass die verfälschten Industriewaren sehr streng bekämpft werden, besonders die Feuerlöschgeräte, die eine nicht zu verachtende Proportion repräsentiert.

Er fügte hinzu: Man darf die geistigen Eigentumsrechte nicht angreifen, sei es der Name des Produktes oder das Handelszeichen einer Ware. Noch dazu betrachtete er die Qualität bei Feuerlöschgeräten als eine Frage nationaler Sicherheit, die Nichtbeachtung nicht akzeptiert. Er setzte fort: In Übereinstimmung mit den offiziellen Statistiken betrug die Zahl der Prozesse wegen konfiszierter Feuerlöscher im Jahre 2007 etwa 27. Diese Feuerlöscher waren von nicht qualifizierten Werkstätten produziert worden, indem diese Werkstätte im Geheimen betrieben worden waren.

Die meisten Angeklagten aus diesen 27 Prozessen wurden verurteilt; der Wert der konfiszierten Ware betrug mehr als zehn Millionen Pfund; insgesamt gab es etwa 16.000 unbrauchbare konfiszierte Feuerlöscher.

In Bezug auf die Anordnung der Märkte und die Verpflichtung zu ihren Normen, hat der Generalmajor Mohammad Abuschady darauf hingewiesen, dass das Verbraucherschutzgesetz jeden Hersteller dazu verpflichtet hat, eine Liste seiner autorisierten Händler sowie der Wartungsorte herzustellen, mit

denen er handelt und die die Arbeiten der Wartung und Verpackung ausüben. Er ist neben diesen Orten für ihre Aktivitäten verantwortlich.

### **Qualifizierung der Hersteller**

Der Ingenieur Motasem Uraby, der vorherige Generaldirektor für Qualität in der generellen Organisation für die Standards und die Qualität, hat gesagt, dass die Organisation für die Standards und die Qualität eine nationale Organisation von globaler Leistungsfähigkeit ist. Nach dem Staatsbeschluss Nr.29 aus dem Jahr 1957 streben wir immer danach , die Hersteller zu qualifizieren, die die notwendigen Standards noch nicht erfüllen, indem wir ihnen Beratung anbieten; die meisten von ihnen versuchen aber leider zu entkommen, weil das illegale Produkt meistens gewinnbringender ist.

Dazu fügt Motasem Uraby hinzu, dass vorausgesetzt wird, dass nur Feuerlöschgeräte importiert werden, die die erforderlichen Standards sowie die notwendige Qualität erfüllen; das stimmt überein mit den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 58 aus dem Jahr 1973 hinsichtlich der Organisierung der Industrie der Feuerlöschgeräte sowie deren Verpackung. Der Absatz des Gesetzes besagt folgendes:

Die Feuerlöschgeräte sowie ihr Zubehör müssen mit den ägyptischen normativen Standards übereinstimmen, welche die ägyptische allgemeine Organisation für die Standardisierung der normativen Maßstäbe voraussetzt; derselbe Absatz fügt auch hinzu, dass dieser Beschluss auch für die importierten Geräte sowie deren Zubehör gilt, in Anbetracht der Tatsache, dass dieses System in der ganzen Welt praktiziert wird.

## **Lebensrettung**

Der Generalmajor Nader Noman, der vorherige Direktor des Amtes der Zivilverteidigung ist der Meinung, dass ein gutes und mit den normativen Standards übereinstimmende Handfeuerlöschgerät die erste Linie der Verteidigung beim Ausbrechen eines Feuers sei, da man versuchen muss, das Feuer zu löschen, bevor es sich ausbreitet.

Außerdem weist Nader Noman darauf hin, dass das Verkehrsgesetz dazu verpflichtet, dass sich ein kleines Feuerlöschgerät innerhalb jeden Autos befindet, was zu guten Ergebnissen geführt hat, da sich die Zahlen von angezeigten, zu löschenden Unfällen reduziert haben. Auch sind die Forderungen nach finanziellen Entschädigungen von den Versicherungsgesellschaften auf diese Weise verringert worden.

Das hat die Sicherheit auf den Straßen in Bezug auf die möglichen Brände verbessert. Der vorherige Direktor des Amtes der Zivilverteidigung erläutert auch, dass die ägyptischen normativen Standards nicht willkürlich modernisiert werden.

Sie werden mit Hilfe von internationalen Empfehlungen modernisiert, die diese Modernisierung unterstützen. Auch enthalten die Ausschüsse der Modernisierung dieser Standards neben den Vertretern der Hersteller auch spezialisierte Experten und Vertreter offizieller Behörden, die für die Sicherheit der Bürger verantwortlich sind. Ingenieur Mokbil Amin Abdelsaid, Direktor für Produktion in einer der industriellen Firmen, fügt hinzu, dass die gute Produktion das Ergebnis eines Systems ist, das gute qualifizierte Arbeiter sowie gute Maschinen enthält.

Wenn beides gut ausgewählt wird, werden alle Schwierigkeiten beseitigt, auf dem Weg internationale Standards anzuwenden. Es sei denn, es handelt sich um die Produktion des Treppenhauses; in diesem Fall ist es unmöglich, den trainierten Arbeiter, die gute Maschine und auch das System als Ganzes überhaupt zu finden.

### **Exportwege**

Der Ingenieur Salah Zuzu, Direktor für allgemeine Qualität in einer der internationalen Industriefirmen, ist der Meinung, dass die allgemeine ägyptische Verwaltung für Standard und Qualität einen Ausgangspunkt zum Erreichen einer internationalen ägyptischen Industrie repräsentiert. Und alle, die die Senkung von den ägyptischen normativen Standards fordern, gehören zu den Verbreitern von gefälschten und illegalen Waren.

Die Verbesserung der ägyptischen normativen Standards, damit sie mit den internationalen Standards übereinstimmen, ist der Ausgangspunkt der ägyptischen Produktionen, damit sie zur Internationalität gelangen können.

Er fügt hinzu, dass er während der letzten 30 Jahre nicht von der Explosion eines Feuerlöschgeräts gehört hat. Falls nun in Erwägung gezogen würde die Standards zu senken, dann würde eine Kette von Explosionen der Feuerlöschgeräte anfangen, wie es bei den Gasbehältern der Fall ist, die fast jede Woche einen schrecklichen Unfall verzeichnen.

Dazu fügt Salah Zuzu hinzu: im Gegenteil dazu, was wir im Bereich der Industrie von ägyptischen Feuerlöschgeräten erleben, haben die Fabriken, die Waren von hoher Qualität herstellen, ihren Weg zum Erreichen der

Internationalität ohne Vermittler gefunden, während die Feinde der Qualität die Entwicklung abgelehnt und über „vergossene Milch“ geweint haben. Er erläuterte auch, dass es im ägyptischen Markt für die Waren der Feuerlöcher mehr als 17 Fabriken gibt, die miteinander konkurrieren. Auch gibt es mehr als 2000 Händler. Diesbezüglich gilt das als eine positive Seite. Im Gegensatz zu dieser positiven Seite gibt es eine negative Seite.

Diese wird repräsentiert durch die Industrie des Betrugs, der Nachahmung und der Umwandlung von Veraltetem und Eisenwaren in Geräte, die wieder verwendet werden. Außerdem ist der Betrug von Feuerlöschpackungen bei den Wartungsarbeiten und das Auswechseln durch nicht das Feuer löschende Substanzen ein weiterer verbreiteter Beruf, trotz der intensiven und gelobten Bemühungen, die die Lebensmittelpolizei sowie die Behörden des Betrugskampfes anstreben.

### **Gemeinsame Verantwortlichkeit**

Der Oberstleutnant Alaa Azmi, aus dem Ausschuss der technischen und gebrauchten Waren beim Verbraucherschutz, ist der Meinung, dass Waren unbekanntem Ursprungs keinen Platz auf den kontrollierten Märkten haben. Auch müssen Händler und Hersteller zusammen den Verbraucherschutz beachten und die Verletzung dieses Schutzes gilt als ein Verbrechen, das verurteilt wird.

Das bedeutet, dass gefälschte industrielle Geräte in der gemeinsamen Verantwortung des Händlers und des Herstellers zusammen liegen. Die Behauptung, dass der Händler keine Kenntnis von dem Ursprung der Ware hat, befreit ihn nicht vor der straf- und zivilrechtlichen Verantwortung.

Der Ingenieur Mostafa Midani, Generaldirektor der technischen Angelegenheiten in der Behörde der industriellen Kontrolle, weist darauf hin, dass die Fabriken des Treppenhauses ausgezeichnete Chancen haben, sich an das System der nationalen Industrie anzuschließen, aber unter der Bedingung, dass sie aus dem Treppenhaus rausgehen und im Licht des Tages arbeiten. Weiterhin fragt er sich: Gibt es eine Schwierigkeit, die Händler sowie die Hersteller auszuzeichnen, mit denen die Gesellschaft zufrieden ist und die von der Gesellschaft akzeptiert werden? Diese sind ganz einfach die geehrten und disziplinierten Hersteller und Händler.

### **Die Souveränität des Staates**

Midani sagt, dass die Pflege der Standards und der Qualität die Aufgabe des Staates ist, und der Verzicht darauf lässt ihn seine Souveränität im Inneren sowie seine Glaubwürdigkeit im Äußeren verlieren, was die Chancen zum Export verringert. Bei den Ereignissen, die wir heutzutage erleben, ist es nicht akzeptabel, dass sich die Stimmen derjenigen erheben, die zur Schwächung der Standards sowie zur Erniedrigung der Qualität aufrufen.

Er setzte fort: das wiederholen der Aussage, dass die entsprechenden Standards für einige Händler unerreichbar sind, ist hinsichtlich der industriellen Seite unangebracht, weil der Hersteller seine Arbeit erst beginnt, nachdem er die erforderlichen Standards erfüllt hat.

Danach kann er durch das Verringern von Kosten und durch die Verwaltung der industriellen Arbeit auf seine Art und Weise sowie im Rahmen seiner Möglichkeiten konkurrieren. Außerdem lassen sich die ägyptischen

Standards nicht vor den internationalen Autoritäten verbergen. Sie berücksichtigen auch die Bedürfnisse des lokalen Verbrauchers.

### **Internationale Standards**

Dr. Mahmod Isaa, der Chef des Verwaltungsrats der allgemeinen Organisation für Standard und Qualität sagt, dass die Organisation eine neutrale Seite auf dem Market repräsentiert, die an der Verwirklichung von Disziplin arbeitet und dass sie sich nicht einer Seite auf Kosten der anderen anschließt und dass sie hohen Respekt sowie die Schätzung aller nationalen Organisationen genießt.

Er sagt auch, dass alle ägyptischen normativen Standards mit den internationalen Standards übereinstimmen. Das wird schon durch das Programm der Modernisierung der Industrie realisiert.

Zur selben Zeit soll dies durch die Beteiligung aller interessierten Stellen realisiert werden, wie etwa durch die Forschungszentren, die Universitäten, die Produzenten, die Industriekammer und alle Stellen, die mit der Anwendung der Standards etwas zu tun haben.

Dr. Mahmod Isaa weist zudem darauf hin, dass die Organisation es völlig ablehnt, die Sicherheit sowie den Schutz des Verbrauchers zu beeinträchtigen; demnächst werden die Anfragen einiger Importeure abgelehnt werden, die Produkte und Industriewaren importieren wollen, die die Anforderungen der Sicherheit und des Schutzes nicht erfüllen können.

Denn diese ins Land zu bringen führt auf jeden Fall zu gefährlichen Ergebnissen hinsichtlich der Sicherheit des Verbrauchers, darunter sind auch Feuerlöscher. Er erklärte, dass die Erlaubnis, diese Produkte zu importieren, nicht angebracht ist.

Weiterhin betont Isaa, dass die Tür für den Import für alle Händler und Importeure geöffnet ist, aber unter der Bedingung der Erfüllung der Anforderungen der Sicherheit und der Verpflichtung zu den normativen Standards. Ferner weist er darauf hin, dass kein Staat den Import verhindern darf, sonst würde er den Regeln der Vereinigungen des Welthandels widersprechen, die auch Ägypten unterschrieben hat.

Dadurch wird das Gleichgewicht zwischen lokalen und importierten Produkten realisiert. Weiterhin sagt der Chef der allgemeinen Organisation für Standard und Qualität, dass die gesetzliche Organisation diejenige ist, die den Markt hinsichtlich der Importstandards kontrolliert.

Dabei spielen auch die Gesetze des Konkurrenzschutzes und des Verhinderns von Monopolen eine wesentliche Rolle. Er fügt hinzu: wir haben ein Gesetz zum Verhindern von Monopolen und zum Konkurrenzschutz, sowie ein Gremium zum Verhindern aller monopolistischen Praktiken, das absolute Vollmacht und alle Autoritäten besitzt, seine Aufgaben auf die beste Art und Weise zu vollziehen.